



ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE PRIMO LEVI MONTEBELLUNA

LICEO CLASSICO • LICEO SCIENTIFICO • LICEO SCIENTIFICO OPZIONE BILINGUISMO • LICEO SPORTIVO
LICEO DELLE SCIENZE APPLICATE • LICEO DELLE SCIENZE APPLICATE OPZIONE BILINGUISMO

VIA SANSOVINO 6/A - 31044 MONTEBELLUNA (TREVISO) TEL: 0423 23523 / 338 7562553 - FAX: 0423 602623
www.iisprimolevi.gov.it - email: segreteria@liceolevi.it - pec: tvs00300b@pec.istruzione.it - cod. fisc. 83005750266

Circolare 90 /DOCENTI
Circolare 82 /STUDENTI

Montebelluna, 20 novembre 2018

*Agli studenti che partecipano allo Scambio Culturale con l'Istituto
Mons. Scalabrini di Encantado (Brasile) e alle loro famiglie*

Agli studenti dell'Istituto e alle loro famiglie

A tutti i docenti e al DSGA

Oggetto: Conferenza sulla storia, lingua, cultura dei discendenti veneti in Brasile con uno sguardo al Brasile contemporaneo tenuta dalla dott.ssa Giorgia Miazzo

Si informano studenti, genitori e docenti dell'istituto che **VENERDI' 30 NOVEMBRE 2018 alle ore 21,00 presso l'Aula Magna** dell'Istituto "Primo Levi" di Montebelluna la dott.ssa Giorgia Miazzo, docente universitaria, interprete e traduttrice, giornalista e linguista, terrà una conferenza riguardante gli aspetti storici, culturali e linguistici del fenomeno dell'immigrazione veneta in Brasile, con uno sguardo al Brasile contemporaneo.

«I nostri vecii, co i ze rivadi, oriundi de i pi difarenti posti del Nord d'Italia, i se ga portadi adrio no solche la fameia e i pochi trapei che i gaveva de suo, ma anca la soa parlada, le soe abitudini, la soa fede, la so maniera de essar. Qua, metesti tuti insieme, par farse capir un co l'altro, par forse ghe ga tocà mescolar su i soi dialeti d'origine e, cossita, pianpian ghe ze nassesto sta nova lengua, pi veneta che altro, parchè i veneti i zera la maggioranza, el talian o Veneto brasilian» [Luzzatto]

In particolare: gli studenti che partecipano allo Scambio Culturale con la "Scuola Statale Monsignor Scalabrini" del Comune di Encantado nello Stato di Rio Grande Do Sul in Brasile sono convocati con i loro genitori alle ore 20,00 in Aula Magna per la presentazione da parte dei docenti referenti proff. Cappelletto, Stella e Zanni del programma di accoglienza degli studenti brasiliani e, a seguire, per assistere alla conferenza della dott.ssa Miazzo, come un momento di arricchimento e preparazione all'attività di Scambio Culturale che li attende.

La conferenza è aperta a tutta la Cittadinanza e terminerà alle ore 22,30 circa.



IL DIRIGENTE SCOLASTICO
Ing. Ezio Toffano

Ezio Toffano

Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi dell'art.3, comma 2 del D.Lgs 39/1993

Giorgia Miazzo è nata a Padova. È docente, interprete e traduttrice, scrittrice, giornalista e group leader. Interessata alla cultura dell'America Latina, ha vissuto nella Repubblica Dominicana e in Brasile. Ha interagito con varie realtà dei paesi in via di sviluppo nelle Americhe, quali Messico, Cuba, Honduras, Venezuela, Perù, Cile, Paraguay, Uruguay e Argentina, e in Africa, come l'Angola e il Senegal. La sua passione e sensibilità unite alla padronanza di alcune lingue, l'hanno portata a confrontarsi con le comunità italiane all'estero e a plasmare l'enorme bagaglio culturale, umano e professionale raccolto nelle sue ricerche antropologiche e linguistiche. Ha realizzato un progetto inerente alla ricostruzione della memoria storica e linguistico-culturale dell'emigrazione veneta nelle Americhe, in cui espone il fenomeno del talian o veneto, lingua oriunda parlata in America dagli emigranti. E' la coordinatrice della sezione Brasile della Veneti nel Mondo di Camisano Vicentino (Italia).

Oltre ad articoli su giornali e riviste specializzate in Italia e all'estero, ha scritto i seguenti libri: *Cantando in talian. Imparar e Italian co la mùsica e Scoprendo in talian; Viaggio di sola andata per la Merica*, ed. 1° (2014) e ed. 2° (2015); *Descobrindo o talian* (2015); *I miei occhi hanno visto - Storie di sguardi ed emozioni di viaggiatori e migranti* (2015); *Le grandi migrazioni. Dal nord Italia al Brasile* (2016). Autrice di un progetto di ricerca e ricostruzione della memoria storica, del patrimonio linguistico-culturale dell'emigrazione italiana in Brasile. Studio del fenomeno migratorio dal punto di vista storico, sociale e geografico in cui si espone il fenomeno del talian, lingua oriunda veneta in Brasile, fondamentale per proporre percorsi formativi e didattici atti a rafforzare il legame con la terra natia e con il lascito degli avi, nonché a salvaguardare una lingua identitaria di valore assoluto.